

Tim van den Oudenhoven

Weserstraße 17, 10247 Berlin, Germany
T: +49 178 1479 478 E: timvandenoudenhoven@gmail.com

About

As a freelance translator, I am mostly focused on translation work in the medical/life sciences field, with an emphasis on pharmaceutical work, ranging from protocol synopses, research abstracts to patient facing informed consent forms.

I have been translating fulltime as a freelancer since 2005 and my interest and extensive research into medical research made me specialize into this particular field from 2008 onwards.

Languages

English / Swedish / French / German => Dutch (NL / BE)

Main agency & end clients

MeinRad Translations (Austria)	Since 2020
Medical/Technical texts – focus on medical devices (e.g. Cochlear implants) and surveys	
Transcom Translations (Israel)	Since 2019
Medical/Technical texts – focus on ICFs/SPCs for Israel-based pharmaceutical and medical device customers	
RWS Translations (previously SDL – worked for both companies separately)	Since 2017
Pharmaceutical translations, protocol synopses, ICFs, SPCs End clients: BMS, PRA, Parexel, PPD	
WeLocalize	Since 2014
Pharmaceutical translation for both human and animal use, including commercial publications, internal communications, SPCs, and ICFs. Translations for both the Dutch and Belgian markets. Main end clients include: Novartis, Premier Research, Daiichi Sankyo	
Amplexor (Foreign Exchange) (US)	Since 2013
Emphasis on medical equipment translations, surgical intervention manuals, as well as pharmaceutical work.	
IOLAR Translations (The Netherlands / Hungary), previously CONSELL	Since 2009
All kinds of technical translations, and since 2010, mostly medical translations, ranging from study protocols, new drug presentations, ICFs, SPCs, case studies (lab research), study communication, etc. For the Hungarian office, also a range of IT related translations (Microsoft). Main end clients include: Pfizer, PRA Health Sciences, Merck	
Transperfect/Translations.com (US)	2009-2014
Pharmaceutical translations, protocol synopses, ICFs, SPCs.	
PS Translations (UK)	2007-2015
Translation of internal newsletters and communication, IT translations, general marketing texts	
Tilti Systems (Latvia / UK / Austria)	Since 2005
General & marketing translations, patient facing translations, manuals.	



Education Master in linguistics and literature of the Germanic Languages (English & Swedish) 2001-2005
University of Ghent, Belgium.
Graduated cum laude.

CAT Tools MemoQ 8.4
Trados Studio 2021
Wordfast Pro (licensed)
Online based tools (Wordbee/XTRF/TWS)

Average translation speed: 4000 words/day (pharmaceutical / familiar subject)